

蘇聯合唱歌曲集

喻宜萱 湯雪耕合編

新音樂出版社

一九五四·上海

蘇聯合唱歌曲集

喻宜萱 湯雪耕合編

萬葉·上音·教育合併組織

新音樂出版社

一九五四·上海

蘇聯合唱歌曲集

編 著 喻宜萱 湯雪耕

抄譜者 徐長華

裝幀者 錄君甸

*

有著作權

(書號 200)

一九五四年六月十五日初版第一次印刷

上海印 1—1,000 冊

實價九千圓

萬葉 上音 教育 合併組織

新音樂出版社

上海南昌路四三弄七六號

電話 八四九七九 八七五五四

電報掛號 三零零五零

上海市書刊出版業營業許可證出字第44號

大新印務局製版

大新印務局承印

北中興訂作承訂

*

目 次

1. 雄鷹(伊薩科夫斯基編詞) ······	查哈羅夫曲	1
2. 神聖的列寧旗幟(科里且夫詞) ······	亞歷山大羅夫曲	4
3. 斯大林之歌(阿勒莫夫詞) ······	亞歷山大羅夫曲	6
4. 斯大林頌(伊紐什金詞) ······	亞歷山大羅夫曲	9
5. 斯大林的意志領導我們(蘇爾科夫詞) ······	穆拉傑里曲	14
6. 歌唱吧! 同志們(列別傑夫-庫馬奇詞) ······	卡巴列夫斯基曲	18
7. 保衛和平歌 ······	蕭斯塔科維奇曲	20
8. 我們保衛和平(查羅夫詞) ······	杜里科夫曲	23
9. 莫斯科-北京(維爾什寧詞) ······	穆拉傑里曲	26
10. 我的祖國(奧沙寧詞) ······	諾維科夫曲	28
11. 祖國進行曲(列別傑夫-庫馬奇詞) ······	杜那耶夫斯基曲	32
12. 莫斯科你好(法捷耶夫詞) ······	胡平曲	35
13. 懷念祖國(陀馬托夫斯基詞) ······	蕭斯塔科維奇曲	38
14. 客秋莎大礦(伊薩科夫斯基詞) ······	查哈羅夫曲	41
15. 有誰知道他呢(伊薩科夫斯基詞) ······	查哈羅夫曲	44
16. 沿山循谷(阿勒莫夫詞) ······	亞歷山大羅夫改編	53
17. 從邊境到邊境(爾·捷爾仁斯基詞) ······	伊·捷爾仁斯基曲	56
18. 蘇維埃青年進行曲(陀馬托夫斯基詞) ······	杜里科夫曲	59
19. 海港之夜(邱爾金詞) ······	索洛維約夫-謝多伊曲	62
20. 豐收之歌(伊薩科夫斯基詞) ······	杜那耶夫斯基曲	65

雄 鷹

伊薩科夫斯基譜詞
查哈羅夫曲
丘琴譯，郭乃安配

寬廣

獨唱

1. 在那碧綠的橡樹上，
2. 當那第一隻雄回答道：
3. 第二隻在那廣闊的天空，
 和第二隻告別，
 請你放心。

二重唱

兩隻英明的雄鷹正囑咐在那臨終的談話，
他向我們向你宣誓友誼，那兒終半路回

f 合唱

話。人們全都認得，這兩隻雄鷹啊：
言：我青的雄言，這分手時刻已到，
頭：他的忠守誓，兩手時刻已到，
 他忠守戰鬥的誓言。

第一隻切使他
雄重我
鷹擔們
是列操祖
事心國

第二隻要人
雄你得
鷹來到
是斯大承幸

林
擔
福

人我他
們的忠
全青守
都灰晉
的認雄言

f

得
鷹
他

這分忠
 兩手守
 雙時戰
 雄刻鬥
 已的
 鷹來
 聲
 啊：
 到，
 言。
 第一隻
 他
 雄重我
 們
 鷹擔
 是和
 操祖
 宁，
 心國

第都人
 二
 雙要人
 雄你得
 鷹來到
 斯大承幸
 林擔福。

神聖的列寧旗幟

詞曲唱配音領譯民立中音中音高男和男高音

莊重，不快

1. 神聖的

J. 神聖的

列寧寧事旗教人到械導了民的處在揚我們榮花，它我們經過兄弟領牢戰民，領導記爭族，我們事的焰的結成人遺考大民，言驗，席，它我保像

永們衛陽遠的了光，我們活由和暖着，在生自溫前美權大，面好，利地，號自保領，召由衛袖，我們的祖國也，建開光照，立遙榮耀，了的着功鮮土我，動花地們。

合唱

戰我我戰 門中們的心們從門中 我們鍛練了堅熱歸堅 強，愛，來，強， 我準我我 們備我們們 祖一保祖國切衛國

永遠勝利。英用我英 明的列寧，我們鮮明的列寧， 偉向永遠的大你不大 的斯大林，他們可宣戰的斯大林，

獻身祖國。永遠勝利。 利。國。國。 中，血，寧， 倘向永遠的大你不大 的斯大林，他們可宣戰的斯大林，

永遠勝利。英用我英 明的列寧，我們鮮明的列寧， 偉向永遠的大你不大 的斯大林，他們可宣戰的斯大林，

鋼鐵般黨的領袖！ 國民！ 千萬秋千準備保千萬歲歲切強歲 永遠獻衛光一祖光

斯大林和親愛的祖國！ 英勇的人！ 一萬秋萬歲歲切強歲 永遠保永

我鋼鐵般黨的領袖！ 國民！ 千萬秋千準備保千萬歲歲切強歲 永遠保永

反覆用

榮! 光 荣 永 遠 屬於 你 們。敬 愛 的 爲 埃
切! 為 斯 大 林 和 親愛的祖國。我 們 維
國! 我 們 是 英勇的人。蘇 埃

榮! 光

結尾用

榮 永 遠 屬於 你 們!

斯大林之歌

阿 納 莫 夫 詞
亞 厲 山 大 羅 夫 曲
牧 之， 夏 志 仁 譯
石 立， 魯 生 配

進行曲速度 *mf* 頌唱

我們 蘇聯人民唱看千萬聲歌，歌聲人遠
充 滿 勇氣那 跨過海洋，峻嶺，
林 就 是 那 跨過高山山



副歌合唱

歌裏永活着，我們親愛的斯大林的名字。這個落的太陽，永遠照耀着我們的祖國。理想和事業，就是千萬人的智慧。

女高音
女低音
男高音
男低音

名字被我們全體人民愛戴，無論東西或南北全都

-7-

尊 敬，我們 跟隨著你 創造 英雄事業，我們

This is the first page of a musical score. The music is written for two voices (Soprano and Bass) and piano. The vocal parts are in soprano and bass clef, with lyrics in Chinese. The piano part is in common time, with a key signature of one sharp. The vocal parts enter at different times, with the piano providing harmonic support.

勝 利 的 旗幟 是 斯大 林， 我們 勝利的旗幟是

This is the second page of the musical score. The vocal parts continue, with the piano providing harmonic support. The lyrics are identical to the previous page, referring to Stalin as the symbol of victory.

反覆用

勝 利 的 旗幟 是 斯大 林， 我們 勝利的旗幟是

This is the third page of the musical score. The vocal parts continue, with the piano providing harmonic support. The lyrics are identical to the previous pages. A bracket labeled "反覆用" (Repetitive Use) covers the first two measures of the vocal line.

This is the fourth page of the musical score. The vocal parts continue, with the piano providing harmonic support. The lyrics are identical to the previous pages.

結尾用

斯大林! 我們
s. 斯大林!

勝利的旗幟是
斯大林!

斯大林頌

伊紐什金詞
亞歷山大羅夫曲
陳山舞，換之配

中庸的快板



男高音獨唱 *mf*

1. 從邊疆到邊疆，沿著邊疆，沿著
邊疆，沿著邊疆，沿著邊疆，沿著
邊疆，沿著邊疆，沿著邊疆，沿著邊疆，沿著

高小聲高山峻嶺，翔亮嶺，那讓它那自全不勇，由世怕猛，雄壓皮雄，鷹者轍底，飛聽它飛

烏山飛響山峻嶺，翔亮嶺，那讓它那自全不勇，由世怕猛，雄壓皮雄，鷹者轍底，飛聽它飛

虞的 地 方， 為 斯 大 林 英 明 領 袖， 我 們 越 在 親 一 懈 愛 切 情 愛 的
 失 魂 掉 膽， 為 道 歌 中 林 聲 國 的 飛 工 人 袖， 我 們 越 在 親 一 懈 愛 切 情 愛 的
 不 怕 子 弹， 為 聽， 為 斯 大 林 英 明 領 袖， 我 們 越 在 親 一 懈 愛 切 情 愛 的
 虞的 地 方， 為 道 歌 中 林 聲 國 的 飛 工 人 袖， 我 們 越 在 親 一 懈 愛 切 情 愛 的

 領 袖， 人 民 編 了 美 丽 的 歌， 同 都 来 歌 阻 歌
 境 界， 不 聽， 论 是 岗 和 士 兵 在 不 儻 歌
 歌 唱， 人 中 都 的 把 美 丽 的 歌， 同 来 歌 阻 歌
 領 带 唱， 人 民 都 的 把 美 丽 的 歌， 同 来 歌 阻 歌

 唱！ 為 斯 大 林 英 明 領 袖， 我 們 越 在 親 一 懈 愛 切 情 愛 的
 擃！ 道 歌 中 林 聲 國 的 飛 工 人 袖， 我 們 越 在 親 一 懈 愛 切 情 愛 的
 唱！ 聽， 為 斯 大 林 英 明 領 袖， 我 們 越 在 親 一 懈 愛 切 情 愛 的
 唱！ 為 道 歌 中 林 聲 國 的 飛 工 人 袖， 我 們 越 在 親 一 懈 愛 切 情 愛 的

反覆用

Musical score for the first section of the song. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat. The lyrics are written below the notes. The first section ends with a repeat sign and a double bar line.

人論中民是編國編了的和國把
美麗的歌，同都在同士美麗的兵歌，
整來能情不儘能歌
唱！這在從！

Continuation of the musical score for the first section. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat. The lyrics continue from the previous section.

結尾用

Musical score for the ending section of the song. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature changes to no sharps or flats. The lyrics are:

聲來歌唱！啊斯大林你

Continuation of the musical score for the ending section. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature changes to one sharp. The lyrics continue from the previous section.

英明而親愛的領袖，人民都把

美麗的歌來歌唱！來歌唱！